

Erev Nigunim

ערב ניגונים

Lyrics, melody: Isshar Cohen מילים, לחן: יזהר כהן

V'lifamim, baḥalomot noshevet ruah pereh
Kol hatikvot haḥezyonot ham'tukim shel hayaldut
Nosim imam, nosim imam et kol hapeleh
Et kol hapeleh shuv.

ולפעמים, בחלומות נושבת רוח פרא
כל התקוות החזיונות המתוקים של הילדות
נושאים עמם, נושאים עמם את כל הפלא
את כל הפלא שוב.

Refrain:

Ruah yam, v'layla ḥam,
Vehalev m'vakesh latzeyt lesham.
Erev nigunim, bis'dot hasavyonim
K'ilu ḥai, k'ilu ḥai shanim.

פזמון:
רוח ים, ולילה חם,
והלב מבקש לצאת לשם.
ערב ניגונים בשדות הסביונים
כאילו חי, כאילו חי שנים.

V'lifamim, baḥalomot ani rotseh eilayih
Linto'a gam et haperot ham'tukim ha'asurim
Lingo'a sham, lingo'a sham baḥolotayih
Lashuv mimerḥakim.
(*Refrain*)

ולפעמים, בחלומות אני רוצה אליך
לנטוע גם את הפירות המתוקים האסורים
לנגוע שם, לנגוע שם בחולותיך
לשוב ממרחקים.
(פזמון)

V'lifamim, k'sh'hakramim omrim li sod baseter
Eshkol anav v'ḥaf tamar ani kotef li baḥashai
Domeh ki ein, ki ein domeh l'zeh halaylil
L'erev nigunim.
(*Refrain*)

ולפעמים, כשהכרמים אומרים לי סוד בסתר
אשכול ענב וכף תמר אני קוטף לי בחשאי
דומה כי אין, כי אין דומה לזה הליל
לערב ניגונים.
(פזמון)

An Evening of Melodies

Sometimes, in dreams, a wild wind blows,
And all the hopes and sweet visions of childhood
Bring back its wondrousness.

Refrain:

A breeze from the sea, and a warm night,
And a place that the heart longs for,
An evening of melodies in the fields of yellow flowers,
For a moment that seems eternal.

And sometimes in dreams I wish to come to you
And to plant the sweet, forbidden fruits,
To touch your billows and to return from afar.

And sometimes, when the vineyards tell me secrets
And I quietly pick a bunch of grapes and a palm branch,
There is nothing to compare to such an evening of melodies.